



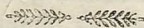
PELAGIO.

Tragedia lirica in quattro atti

MUSICA

del *Mtro.* Mercadante.

PELAYO.



TRAJEDIA LÍRICA EN CUATRO ACTOS

MÚSICA

del *Altro*. Mercadante.

PARA REPRESENTARSE EN EL GRAN TEATRO

DEL LICEO

FILARMÓNICO-DRAMÁTICO BARCELONÉS

de S. M. la Reina doña Isabel segunda,

en el año 1858.

BARCELONA.

IMPRESA DE TOMÁS CORCHS.

calle del Carmen, junto a la Universidad.

1838.

ARGUMENTO.

Pelayo, noble descendiente de los Godos á quien se creyó muerto en la desgraciada batalla de Guadalete, regresa á Asturias cuando ya los Moros se habian enseñoreado de toda España; y entre las asperezas de aquellas montañas reúne á unos cuantos Españoles, y ayudados de Dios, y de su valor, logran vencer á los infieles y dar principio á la restauracion de la patria. Tal es el hecho histórico que ningun español ignora. El autor del presente drama ha introducido los amores del gefe musulman con Blanca, hija de Pelayo, y esta luchando entre el afecto de hija y esposa, queriendo favorecer al padre sin dejar de amar al marido, viene por último á ser la víctima sacrificada á la rabia del vencido gefe árabe, quien no pudiendo escapar, ni oponerse al torrente de los victoriosos cristianos, despues de asesinar á Blanca, se arroja por un mirador satisfecho de su bárbara venganza.

A esto se reduce la accion, que pudiéramos haber mas brevemente explicado diciendo que está exactamente copiada de la célebre tragedia, joya de la literatura española, que con el título *Pelayo* escribió nuestro laureado é inmortal poeta D. Manuel José Quintana, obra clásica que pocos amantes del teatro desconocen, y que con dificultad pudiera haber dado en mejores manos que las del *Signor Marco d' Arienzo* para hacer una version italiana tan correcta como la presente, y tan digna de ser adornada con las sublimes ideas y profundidad musical del acreditado maestro Mercadante.

Personages.

Actores.

PELAYO.	SR. BENCICH.
ABDEL-AOR, gobernador de Gijon. . .	SR. AGRESTI.
BLANCA, hija de Pelayo.	SRA. MASSON.
GIRALDA, confidenta de Blanca. . .	SRA. FOSSA.
ASAN, capitan de los Moros.	SR. OBIOLS.
ALIATAR, guardia de la habitacion de Abdel.	SR. ARCAS.
MENDO DE QUESADA, noble Español.	SR. SANCHEZ.
Un Gijonés.	SR. BOTTAGISI.

Coro de

Soldados árabes. — Hombres y doncellas idem. — Guerreros
españoles. — Hombres y mugeres idem.

La accion es en Gijon, en Asturias.

EMPRESA FUENTES.

MAESTRO DIRETTORE DELLA MUSICA

SIG. MARIANO OBIOLS.

Maestro de' Cori, Sig. Francesco Porcell.

Direttore dell' Orchestra, Sig. Giovanni Battista Dalmau.

Primo violino nelle rappresentazioni drammatiche, Sig. Paolo Prat.

Primo violino nel ballo, Sig. Giovanni Tó.

Professori d' orchestra 60.

Primo violino de' secondi, Sig. Ferdinando Leonet.

Primo contrabasso, Sig. Raimondo Maynes.

Primo violoncello, Sig. Paolo Fargas.

Prima viola, Sig. Bartolomeo Canalias.

Primo flauto, Sig. Remigio Cardona.

Secondo flauto ottavino, Sig. Raffaele Tort.

Primo oboe, Sig. Pietro Gregorichs.

Primo clarinetto, Sig. Giuseppe Jurch.

Primi fagotti a vicenda, Sig. Giovanni Balaguer. — Sig. Raimondo Payot.

Primi corni, Sig. Teodoro Weisse. — Sig. Raimondo Monfa.

Prima tromba, Sig. Raffaele Berga.

Primo trombone, Sig. Giovanni Capdevita.

Figlein, Sig. Giuseppe Viader.

Timpani, Sig. Pietro Margarà.

Direttore della banda, Sig. Giuseppe Jurch.

Professori della banda 36.

Coristi d' ambo i sessi 60.

Direttore di scena, Sig. Pio del Castillo.

Direttore della copisteria, Sig. Narciso Bosch.

Suggeritore, Sig. Pietro Cavallé.

Pittore, Sig. Felice Cagé.

Macchinista, Sig. Francesco Tort.

Capo sarto, Sig. Salvatore Marti.

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

Folto bosco sul davanti; in fondo un fiume, alla cui opposta riva è un palagio, di architettura moresca, fiancheggiato da torri, internamente illuminato.

È notte: il bosco è rischiarato da raggi della luna.

PELAGIO solo avvolto in mantello.

PEL. O sospirata Gione, io ti saluto!..
 Qui segnato ha il confine a passi miei
 Amor di padre, e della patria amore...
 Delle Asturie tra'monti
 Viva alimenta ancor più d'un gagliardo
 La stessa fiamma ond' ardo...
 O Iberia, nel cor mio
 Sta il nuovo fato che ti serba Iddio:
 Il caduto vessillo
 Gloria del nome Goto
 Più bello e altero sventolar vedrai .. *(ode un calpestio.)*
 S' avvanza alcun... Restare io deggio ignoto.
(s' interna nel bosco.)

SCENA II.

MENDO seguito da alcun. Spagnuoli, e il suddetto in disparte.

MEN. *(si avvanza cautamente, e invita gli altri a seguirlo.)*
 Moviamo fra le tenebre
 Con palpitante core.
CORO Dolce è la mano stringerei
 Ne' giorni del dolore.

ACTO PRIMERO.

ESCENA PRIMERA.

Bosque frondoso, y en el fondo un rio á cuya opuesta orilla se ve un palacio de arquitectura arabe, flanqueado por torres é iluminado interiormente.

Es de noche, y el bosque está iluminado por la luna.

PELAYO solo, envuelto en su capa.

Oh suspirada Gijon; yo te saludo!... Este es el término que han señalado á mis pasos el amor de padre y el de la patria. Mas de un valiente alimenta todavía entre las montañas de Asturias la llama en que me abraso. Oh Iberia, en mi corazon presiento la suerte que Dios te reserva: Pronto verás ondear por los aires el roto estandarte gloria del nombre godo. Pero álguien se acerca... No quiero que me vean.

ESCENA II.

MENDO seguido por algunos españoles, y PELAYO oculto.

MEN. (*adelantándose con cautela é invitando á los demás á que le sigan.*) Caminemos por la oscuridad con el corazon palpitante.

CORO ; Cuán grato es estrecharnos las manos en los dias de dolor!

- MEN.** Ah della nostra patria
Non piangeremmo al fato,
Se i giorni di Pelagio
Avesse il ciel serbato!
- CORO** Se ancor potesse a' miseri
La voce sua tuonar,
Speme non già, ma gloria
Saprebbe in noi destar!
Da quel giorno in nero ammanto
Si vestì la Spagna intera:
Crudo il Moro al nostro pianto
Ride, al par che alla preghiera;
Ed ardisce del Signore
Fino i templi profanar...
Ah! ne opprime il disonore
Ma prudenza è il simular...
(a queste parole Pelagio si avvanza con nobile ira.)

SCENA III.

PELAGIO e i suddetti.

- PEL.** No, non deve il disonore
Fronte Ispana mai macchiar.
(tutti nel veder Pelagio con sorpresa ed immensa gioia corrono a lui.)
- MEN.** e Coro circondando Pelagio.
Pelagio!..
- PEL.** lo stesso!
- CORO** O giubilo!
- Tra noi!
- MEN.** Tu vivo!.. e come?
- PEL.** Salvommi chi d' Iberia
Non vuol protrato il nome.
Nella eruenta polvere
Ferito sol cadea,
E ognuno tra cadaveri
Cadaver mi credea...
- MEN. CORO** Tu forse?..
- PEL.** A tutti incognito
Lunga stagione ho errato;
Fin gli ultimi tugurii
Fidente ho visitato;
E un voto solo sciogliere
Da tutti udii..
- MEN. CORO** Che dici?
- PEL.** De' mille cuori al fremito
Risponde il vostro, amici?..
- MEN. CORO** E il puoi temer?..

MEN. Ah! no nos lamentaríamos sobre la suerte de nuestra patria si el cielo hubiese conservado los días de Pelayo!

CORO Si su voz pudiese resonar en nuestros oídos, despertaría en nuestros corazones la gloria, nó la esperanza.

MEN. Desde el día en que nos fué arrebatado, la España se vistió de luto, y el musulman altanero desprecia nuestros ruegos y nuestras lágrimas, atreviéndose hasta á profanar nuestros templos... Ah! nos abruma el deshonor, pero es preciso fingir. *(A estas palabras se adelanta Pelayo en ademan noble y airado)*.

ESCENA III.

PELAYO y dichos.

PEL. Nó, nunca el deshonor manchará las frentes de los españoles. *(Al ver á Pelayo, llenos de gozo y de sorpresa corren todos hácia él)*.

MEN. y CORO Pelayo!

PEL. Sí, amigos, Pelayo soy.

CORO Qué gozo! entre nosotros!

MEN. Tú vives!... cómo?

PEL. Salvóme Aquel que no quiere ver humillado el nombre ibero. Caí herido y todos me creyeron muerto....

MEN CORO Y luego?...

PEL. Desconocido á todos he ido largo tiempo errante, y he visitado hasta las mas humildes cabañas: por todas partes no he oido mas que un deseo.

MEN. CORO Qué dices?

PEL. Responderán vuestros corazones al ardimiento de mil y mil otros?

PEL. Già splendono

Della speranza a' dì!

MEN. CORO Tu sperì?

PEL. Tutto

MEN. CORO E compiere

Potremo l'opra?

PEL. Sì!..

Ma la diletta figlia

Che pargola a Giralda qui lasciài?

MEN. CORO Ah!.. *(con tono di chi non voglia annunziare una sventura)*

PEL. Che!

MEN. e CORO (c s.) Bianca...

PEL. Parlate...

Una sventura forse a me celate?..

(Mendo ed il Coro non rispondono, intanto si ode la voce di Bianca che scioglie un canto)

SCENA IV.

BIANCA, DONZELLE ARABE e i suddetti.

BIA. In terra solitaria

Languente un fior crescea,

Lo minacciava il turbine,

Ed egli al suol cadea;

Pietoso il vide amor,

Ed ebbe vita il fior!

DON. ARA. *(traversando il fiume su battelli illuminati)*

Vogliamo compagne, voliamo alla sponda,

Dell'Arabo duce cantiamo il valor.

Il zeffiro mite, che aleggia sull'onda,

Pensieri soavi gli desti d' amor.

PEL. Quel canto, o Dio, nel core

Mi scende!

MEN. CORO *(Ahi, sventurato genitore!)*

BIA. Fu la sua vita un gemito

Un sogno di speranza,

Lungo un sospiro, un' ansia,

Che i desiderii avanza.

Que' voti appaga amor,

Sarà beato il fior.

DONZ. ARA. *(c s.)*

Di nostre canzoni sia l' eco giuliva,

Che desti all' ebbrezza di Bianca il pensier.

Vogliamo compagne, voliamo alla riva,

Ne invita la festa, ne attende il piacer.

MEN. CORO *(a Pel.)*

Odi?

MEN. CORO ¿Puedes dudarlo?

PEL. Ya veo brillar los días de esperanza.

MEN. CORO Y tú esperas?

PEL. Todo.

MEN. CORO Y podremos llevar á cabo la obra?

PEL. Sí.... Mas mi querida hija que dejó niña confiada á Giralda....

MEN. CORO Ah!

PEL. Qué significa esto?

MEN. CORO Blanca....

PEL. Prosegui.... ¿Teneis que anunciarme alguna desgracia?

ESCENA IV.

BLANCA, doncellas árabes y dichos.

BLA. Lánguida crecía una flor en tierra solitaria, y azotada por el huracan caía tronchada al suelo: compadeciósse de ella amor, y le devolvió la vida.

DONC. A A. (*atravesando el rio en barquillas iluminadas*) Boguemos, compañeras, volemos á la opuesta orilla y cantemos el valor del gefe árabe. El dulce zéliro que acaricia las aguas despierte en el pensamientos de amor.

PEL. Dios mio! ese canto me lastima el corazon!

MEN. CORO Desventurado padre!

BLA. Su vida fué un suspiro, un sueño de esperanza, que solo deja tras si vanos deseos. Mas si el amor los cumple, la flor será dichosa.

DONC. ÁRV. El eco alegre de nuestros cantares devuelva la tranquilidad en el corazon de Blanca. Boguemos, compañeras, volemos á la opuesta orilla, donde nos esperan las fiestas y los placeres.

MEN. CORO (*á Pel.*) Oyes?

PEL. Ebben?

CORO Sciolto è quel canto

Da tua figlia.

PEL. Per chi mai?

MEN. Per chi spregia il nostro pianto.

PEL. Ciel!

CORO Ma l'onta ancor non sai.

PEL. L'onta!., e quale?

MEN. Bianca, sposa

D' Abdel fia tra poco...

PEL. Orrore!.,,

No, di crederlo non osa

Il mio cor di genitore.

CORO Troppo è vero!

PEL. (con ira repressa) Ah! il premio è questo

A miei stenti...

MEN. (per calmarlo) Deh! Pelagio,

Quello sdegno a noi funesto

Fia!

PEL. (risoluto) Del Moro nel palagio

Ora... io stesso...

(per allontanarsi)

MEN. (arrestandolo) Tu!., che ardisci!

Pria del dì nol puoi sperar.

CORO (trattenendolo)

Resta...

PEL. No...

CORO Se ti tradisci

Chi più noi potrà salvar!

PEL. (prorompendo)

Non so, non so più reggere

All'ira che m'affanna:

Tremi chi a tanta infamia

D'un padre il cor condanna.

Ah! se ad amare lagrime

La figlia mi serbò.

Io del rimorso immagine

Al guardo suo sarò.

MEN. CORO (c. s.)

Taci, Pelagio, improvvidi

Sensi il furor consiglia:

Chi scorda padre e patria

Non è, non è tua figlia.

Resta fra noi...

PEL.

Lasciatemi:

Veder la figlia io vo.

(fugge pel fondo, Mendo ed il Coro lo seguono alquanto con lo sguardo, poi si disperdono nel bosco)

PEL. Y bien ?

CORO Ese canto es de tu hija.

PEL. Y por quién canta?

MEN. Por quien desprecia nuestro llanto.

PEL. Cielos!

MEN. Pero tú no sabes todavía nuestra vergüenza.

PEL. La vergüenza!... y cuál?

MEN. Dentro de poco Blanca será esposa de Abdel!

PEL. Qué horror! Nó, mi corazon de padre no se atreve á dar crédito á tus palabras.

CORO. Es demasiado cierto!

PEL. Hé aquí el premio reservado á mis angustias.

MEN. Por Dios, Pelayo, ese furor puede sernos funesto.

PEL. Ahora.... yo mismo voy al palacio del moro...

MEN. (*deteniéndole*) Tú! qué dices? Hasta mañana no es posible.

CORO Espera....

PEL. Nó.

CORO Si tú mismo te entregas, quién podrá salvarnos?

PEL. (*estallando*) no puedo reprimir la ira que me abrasa! Tiemble el que condena á tanta infamia el corazon de un padre. Ah! si la hija me arranca amargas lágrimas, yo seré á su vista la imágen del remordimiento.

MEN. CORO Galla, Pelayo, el furor es mal consejero. La que se olvida del padre y de la patria no puede llamarse tu hija. Quédate con nosotros....

PEL. Dejadme, quiero ver á mi hija.

SCENA V.

Interno d'un palig'ione moresco, rischiarato da una lampada di alabastro. È cinto di arazzi, che a suo tempo aperti lasciano vedere un giardino. Ad un lato del padigione è un sofà.

BIANCA e GIRALDA.

- GIR. Almen di vaghe e peregrine gemme
Adorna il tuo bel crine.
- BIA. Ah! mia Giralda,
Fiori non vo, nè gemme.
- GIR. Sì giuliva
Ne stavi, ed or...
- BIA. Tremendo
Il più caro avvenir per me si mostra.
La mia mente è sconvolta...
Veder mi parve...
- GIR. Che vedesti?
BIA. Ascolta.
Immerso nel silenzio
Era il creato intero,
E amor di sogni rosei
Beava il mio pensiero.
D'Imene il lieto cantico
Già udiva festante il cor...
Quando m' appar fantasima
Irato il genitor!
Cado a' suoi piedi io supplice,
Come chi vuol perdono.
Ei grida in su n' terribile
— Padre più a te non sono.—
Abbatte l' ara un fulmine,
Il tempio al suol crollò...
Ahi... nel dolore a vivere
Il ciel mi condannò!
- GIR. Al tuo terrore rifuggi, o Bianca,
Fra le memorie l' a ma rinfranca.
Non arrestarti ..
- BIA. Taci...
GIR. Lo stesso
Tuo padre a lui t' avria concesso.
(*odesi di dentro armonia festiva*)
Odi: il festivo grato concen'to
T' invita all' ara.
- BIA. All' ara!
GIR. Amor
- BIA. Sgombri il fatal presentimento.
(*abb' in lontan' l'uso al suo affetto, prorompe lietamente*)
Dunque esser lieta io posso ancor!

ESCENA V.

Interior de un pabellon moro alumbrado por una lámpara de alabastro. Es-li roneado de cortinajes que cuando se abren dejan ver un jardin. A un lado del pabeilon hay un sofá.

BLANCA y GIRALDA.

GIR. A lo menos adorna tus bellas trenzas con piedras preciosas.

BLA. Ah! Giralda mía, no quiero flores ni joyas.

GIR. Hace poco estabas alegre, y ahora....

BLA. El mas lisonjero porvenir se muestra para mí tremendo. La razon me abandona.... Parecióme ver....

GIR. Qué has visto?

BLA. Escucha. Toda la creacion estaba sumida en el mas profundo silencio, y el amor con rosados sueños acariciaba mi pensamiento. El corazón alegre oía el festivo cántico de Hineneo.... cuando se me aparece cual fantasma la sombra airada de mi padre!... Al verle caigo á sus pies é imploro su perdon; pero él con voz terrible esclama: — Yo no soy ya tu padre!... — Un rayo derribó el altar, y el templo se desplomó; ah! el cielo me condenó á vivir en el dolor.

GIR. Desvanece tu terror, Blanca, y aleja de tu alma tales ideas! No te detengas....

BLA. Calla.

GIR. Tu mismo padre le habria otorgado tu mano.
Oye: los festivos cánticos te llaman al altar.

BLA. Al altar!

GIR. El amor desvanecerá el fatal presentimiento.

BLA. (*abandonándose á su afecto esclama alegremente*):
Con que todavía puedo disfrutar alegría! No pal-

Alla gioia or t' abbandona,
 Non più palpiti mio cor:
 Odi l'eco ne risuona
 Che favella a te d' amor.
 Ah! se il padre a me pietoso
 Dal suo ciel sorriderà,
 Nell' affetto d' uno sposo
 Ebbra l' alma ognor vivrà.

GIR. Vieni, il padre a te pietoso
 Dal suo ciel sorriderà.

*(Girarda invita Bianca a seguirla; in questo appare
 Abdel, e Girarda esce)*

SCENA VI.

ABDEL e BIANCA.

ABD. *(avvicinandosi a Bianca, con immensa gioia)*
 Bianca, de' nostri voti
 Giunta è l' ora beata!

BIA. Ah! della gioia che mi ride intorno
 Mercè n' abbi da me....

ABD. Deh! vieni all' ara.
 Ogni altro indugio è morte
 Per questo cor... T' affretta...

BIA. (O ciel!

ABD. Deh Bianca, vieni, amor ne aspetta!
*(Bianca vorrebbe andare, ma il suo piè mal fermo
 non secondo il suo desio. Abdel non crede a sè stesso e con
 istupore le dice)*
 Tu tremi, e di mestizia
 Perchè scolori il viso?...
 Bella de' cieli immagine,
 Bischiudi il labbro al riso.
 Sai che possanza e gloria
 Un nulla son per me.
 La vita avessi a perdere
 La perderei per te!

BIA. Parmi che scossa l' anima
 Muta al piacer sia resa...
 Parmi d' Ispani e d' Arabi
 Voci sentir d' offesa..
 Ma se pietade e grazia
 Trovò mia prece in te,
 Amarti e amando vivere
 Legge è del ciel per me.
(s'ode ai nuovo l'armonia festiva)

ABD. O!i: muoviamo a compiere
 Il voto dell' amor.

pites mas, corazon mio, y oye el eco que resuena y que te habla de amor. Ah! si el padre desde el cielo me dirige una risueña mirada, mi alma vivirá en brigada de placer en el amor de un esposo.

GIR. Ven, el padre, compadecido de tí, se sonreirá desde el cielo. (*Gir. invita á Lla. á seguirla: en esto preséntase Abdel y Gir. van.*)

ESCENA VI.

AEDEL y BLANCA.

ABD. (*acercándose á Blanca, poseido de alegría.*) Blanca, llegó el feliz momento de que se cumplan nuestros deseos!

BLA. Yo te agradezco las vuestras de regocijo que veo en derredor mio.

ABD. Vanes al altar. La tardanza es la muerte para este corazon. No te detengas....

BLA. (Cielos!)

ABD. Ven, Blanca, amor nos espera. (*Blanca quisiera andar pero le faltan las fuerzas. Abdel no cree lo que está viendo y lleno de estorcer le dice:*) Per qué tén blas y desaparece el color de tu rostro? Bella in ágen de los cielos, alre el labio á la risa, pues sabes que el poder, la gloria, son nada para mí, y que si mil vidas tuviera las sacrificaria por tí gustoso!

BLA. Parece que el alma conmovida se ha hecho insensible al placer; en mis oidos resueran las voces ofendidas de españoles y de árabes..... Mas si mis ruegos han encontrado lugar en tu corazon, el cielo me ordena auarte y vivir por tu amor. (*Oyese de nuevo la música.*)

BIA. (La vision terribile
Mi pesa assai sul cor!)

(ad un cenno di Abdel si aprono le cortine del padiglione. Mostrasi amenissimo giardino guernito di lumi. Fempion, la scena saldati, uomini, donzelle e fanciulli Arabi; qu sti ultimi con in mano coppe d oro, presente dello nozze. A mezzo del giardino veggonsi qua e là getti di acqua rischiarati da lampade d' alabastro. Presso a' soldati, Aliatar ed Asan; Giralda presso le donzelle.)

SCENA VII.

ASAN, ALIATAR, GIRALDA, Soldati, Uomini, Donzelle, e Fanciulli Arabi, e i suddetti.

GIR. e DONZ.

Superba qual rosa, che al sole si schiude,
Che cento bellezze nel grembo racchiude;
Che l'aura e la luce più allieta ed abbellà,
È Bianca, la cara, vezzosa donzella.
Or presso all'istante che brama il suo cor;
Sorrìda a sua vita l'incanto d'amor.

ASA. ALI. e SOL.

Abdel viva! all'ara innante
Sia beato il suo gran core.
Dopo il lauro trionfante
Colga il mirto dell'amore.
Lieta l'Arabo vedrà
Il valore e la beltà.

ABD. (invitando Bianca a seguirlo)
Bianca...

BIA. (secondando i desideri di Abdel)
Son teco...

ABD.

O giubilo!

BIA.

(arrestandosi, affettuosamente)
Ma pria ch'io mova, dèi...

ABD.

Parla, che mai? ..

BIA.

Promettere

Or pace a tutt' i miei.
Almen gl' Ispani sappiano
Ch' io rispettai lor fede;
Che a te per farti inelumi
Diede il mio cor mercede.

ABD.

Favor sia lieve, credimi,
Perch' io ti mostri amor...

BIA.

(fissandolo teneramente)

Abdel!..

ABD. Oyes? Vamos á cumplir el voto del amor. (*A una seña de Abdel se corren las cortinas del pabellon, y se ofrece á la vista un amenisimo jardin lindamente iluminado. Acuden á la escena soldados, hombres, doncellas y niños árabes, llevando estos últimos copas de oro, regalos de boda. En medio del jardin se ven juegos de agua alumbrados por lámparas de alabastro. Junto á los soldados estan Aliatar y Asan: Giralda está con las doncellas.*)

ESCENA VII.

ASAN, ALIATAR, GIRALDA, soldados, hombres, doncellas y niños árabes, y dichos.

GIR. y DONC. Rozagante cual rosa que abre su cáliz al sol y encierra en su seno cien bellezas que alegran y embalsaman la vista y el aire, es Blanca, la amable, la graciosa doncella. Acercándose pues el instante que su corazón desea, preciso es que el amor se presente á sus ojos con todos sus encantos.

ASA., ALI. y SOLD. Viva Abdel! al pié del ara sea feliz su gran corazón, y despues del laurel de la victoria, coja el mirto del amor. El árabe verá gozoso el valor unido á la belleza.

ABD. (*invitando á Blanca á que le siga.*) Blanca....

BLA. Ya te sigo....

ABD. Oh gozo!

BLA. (*deteniéndose y afectuosamente*) Pero antes debes...

ABD. Qué deseas? habla.

BLA. Prometer la paz á todos los míos. Sepan siquiera los españoles que he respetado su fe, y que para conseguir su gracia te he entregado mi corazón.

ABD. Ed altro chiedere

Tu brami? .

BIA. (*abbraccianolo*) O nobil cor!

ABD. e BIA. (*con immenso trasporto*)

Vieni d'amore all' e-tasi

Il nostro cor schiudiamo;

Nè il la bro di ripetere

Si stanchi-lo t'amo, io t'amo!

E quando l'urna gelida

Il cener nostro avrà.

Pur del' amore il pap'ito

Ardente sentirà!

GLI ALTRI Superbi qual rosa ec. ec.

(*al canto di gioia, cui si uniscono lieti e contenti, sciolti dalle finfarre arabe, Bianca ed Abdel muovono verso il fondo*)

FINE DELL' ATTO PRIMO.

ABD. Corto favor me pides como prueba de mi amor.

BLA. (*mirándole tiernamente*) Abdel!

ABD. Quieres pedir otra cosa?

BLA. Noble corazón!

ABD. y BLA. Ven, abramos nuestro corazón al éstasis de amor, y no se canse el labio de repetir ; yo te amo! Y cuando la helada tumba encierre nuestras cenizas, todavía sentirá los ardientes latidos del amor.

LOS OTROS. Rozagante cual rosa, etc., etc.

(*Al son de las fanfarras árabes que acompañan los cantos de alegría, Blanca y Abdel se dirigen hácia el fondo.*)

FIN DEL PRIMER ACTO.

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

Stanza negli appartamenti di Abdel. La soffitta n'è di legno di cedro e brilla per oro e per azzurro. Fessa poggia sopra sottili colonne di alabastro, tra cui apronsi leggiere arcate. Da queste vedonsi continue due torri. Il fondo della stanza riesce ad un targo verone, che lascia vedere di lontano colline e l'oschi, e più dappresso la città di Gione. Porte a' lati.

La stanza è guernita di ottomane e di sofà, ornati di tessuto ricamato in oro e l' in argenio. Ad una colonna pendono una curva scimitarra ed un rotondo scudo.

BIANCA e ALIATAR.

(Aliatar entra, s' inchina, e si arresta sul primo uscio a sinistra)

BIA. *(vedendo Aliatar)*
Che rechi?

ALI. Uno stranier chiede parlarti.

BIA. Chi sia?

ALI. Si dice amico
Dell' estinto Pelagio

BIA. *(Del padre!...)* A me lo guida...

(Aliatar s' inchina, ed esce)

Oh, qual balena in me tristo presagio!

SCENA II.

PELAGIO, e la suddetta.

(Pelagio si presenta sul primo uscio a sinistra. Pgli è avvolto in lungo mantello, ed ha il viso in parte anche dal mantello coperto)

BIA. *(vivamente alzandosi)*
Chi sei?..

ACTO SEGUNDO.

ESCENA PRIMERA.

Estancia en las habitaciones de Abdel. El techo es de madera de cedro embutido de oro y azul, sostenido por ligeras columnas de alabastro por entre las cuales se distinguen elegantes arcaadas, que dejan ver dos torres contiguas. El fondo de la estancia sale a un ancho balcón, por el cual se divisan colinas y bosques, y mas cerca la ciudad de Cijon. Puertas laterales.

La estancia está amueblada con el mapas y sofás, con telas recamadas de oro y plata. De una columna pende un corvo alfange y un escudo redondo.

BLANCA y ALIATAR.

(Aliatar entra, se inclina, y se detiene en la puerta de la izquierda.)

BLA. *(viendo á Aliatar.)* Qué traes?

ALI. Un extranjero desea hablarte.

BLA. Quién puede ser?

ALI. Dice que era amigo del difunto Pelayo.

BLA. *(De mi padre!)* Introdúcele. Qué triste presagio agita mi corazón!

ESCENA II.

PELAYO y dicha.

(Pelayo se presenta en la puerta de la izquierda, embozado hasta los ojos con su larga capa.)

BLA. *(ley antándose con viveza.)* Quién eres?

- PEL.** Son tal che giungere
 Più presto a te dovea.
BIA. Chi tel negava?
PEL. L' Arabo
 A me nol permettea.
BIA. Il padre ...
PEL. Nell' orribile
 Mischia io raccolsi.
BIA. Spento?
PEL. No... ma languente...
BIA. Oh! narrami...
PEL. Ebbe per me un acento?
 Ei fra gli estremi aneliti
 Di te mi favellava:
 Dell' alma sua benefica
 Rugiada ti chiamava.
BIA. Ei?
PEL. Mi dicea—la misera
 Conforta nel dolore;
 Fa che la mia memoria
 Viva ella serbi in core...
BIA. Eterna ell' è!
PEL. La patria
 In me rispetti...
BIA. Oh quanto!...
 Potessi io dell' intrepido
 L' urna hagnar di pianto!
PEL. Tu menti.
BIA. No...
PEL. Quel cenere
 Spregiato fu.
BIA. Non mai!
PEL. Giurasti amore a un empio.
BIA. Da strage i miei salvai...
PEL. Mentisci ancora.
BIA. Ascoltami...
PEL. Udirti! già l' avello
 Si schiude...
BIA. O Dio!
PEL. Sollevasi
 Il padre tuo da quello.
BIA. Ma chi sei tu? disvelati...
PEL. Tuo padre son. *sciogliendosi dal mantello)*
BIA. Pietà!
PEL. Io vivo ancora, o perfida!
BIA. Deh!...
(correndo a lui con trasporto per abbracciarlo)
PEL. *(scacciandola)* Scia gurata .. va.
*(Bianca cade nel massimo abbattimento su di un sofà. Pel-
 lagio rimane immobile. Breve silenzio)*

PEL. Soy quien debia haber llegado hasta tí mucho antes.

BLA. Quién te lo ha impedido?

PEL. El árabe no lo ha permitido.

BLA. Quereis hablarme de mi padre?

PEL. Sí, en la terrible batalla lo recogí en mis brazos.

BLA. Muerto?

PEL. Nó.... pero moribundo....

BLA. Ah! dime.... Te dijo algo para mí?

PEL. En sus últimos instantes me hablaba de tí, y te llamaba el rocío benéfico de su alma.

BLA. Ah!

PEL. Consuela, me decia, á la infeliz en su dolor, y procura que conserve mi memoria en su corazon.

BLA. Eternamente.

PEL. Dile que respete en mí la patria.

BLA. Ah sí! Ojalá pudiese bañar con mi llanto la tumba del intrépido guerrero!

PEL. Mientes.

BLA. Nó....

PEL. Has despreciado sus cenizas.

BLA. Jamás!...

PEL. Has jurado amar á un impío.

BLA. Para salvar de la destruccion á los míos.

PEL. Mientes otra vez.

BLA. Óyeme!

PEL. Oírte!... ya se abre la tumba....

BLA. Dios mio!

PEL. Y sale de ella tu padre.

BLA. Pero quién eres? descúbrete.

PEL. Soy tu padre.

BLA. Tened compasion de mí.

PEL. Todavía vivo, pérfida!

BLA. (*abalanzándose á él para abrazarle*) Ah!

PEL. *(si rivolge a Bianca, e con voce soffogata dal pianto e dallo sdegno)*

Ne' perigli, fra le squadre
 Tu destavi il mio valore:
 Eri l' angelo del padre
 Ne' momenti del dolore.
 Per te sol vedea fiorita
 D' una speme la mia vita.
 Ah! pensando che il mio nome
 La tua colpa dee macchiar,
 Io mi sento già le chiome
 Sulla fronte sollevâr!

BIA. *(si avvicina al padre, e piangendo, supplicherole gli dice)*

Deh! ti mova questo pianto,
 Frena, ah! frena il tuo furore.
 Un dover per me fu santo,
 Mi fu legge questo amore.
 Te dicea la fama estinto,
 Era in ceppi un popol vinto;
 La mia patria estremo fato
 Era presso a minacciar.
 Ah! se tutti ho in un salvato
 Devi, o padre perdonar!

(cade a' ginocchi del padre)

PEL. *(la guarda fissamente con frenata tenerezza; in su sorgere, e poi come preso da un pensiero, le dice risoluto)*

Ebben, può ancor rivivere
 L' onor del nostro nome.

BIA. *(con fidanza)*

Ah! sì..

PEL.

Tu il puoi: colpevole

Fanne l' ammenda.

BIA. *(con ansia)*

E come?

PEL.

Mi segui... È a te ricovero
 Il sen del genitor.

BIA.

Ah! padre...

PEL.

Ad ogni palpito

Chiude per l' empio il cor.

(Bianca è per seguirlo; ma udendo di dentro la voce di Abdel si arresta. Pelagio fissa su lei lo sguardo con sorpresa)

ABD. *(di dentro)*

innamorato zeffiro

Di fiore in fior movea,

Un ne mirò che languido

Al suoto già cadea

Con l' aura sua d' amor

Diede la vita al fior!

PEL. (*rechazándola*) Aléjate, desdichada. (*Blanca cae en el mejor abitinamiento sobre un sofá. Pelayo permanece inabiol. Breve silencio. Luego dirigiéndose á Blanca esclama con voz sofocada por el llanto y la ira*) En los peligros, en los combates, tú animabas mi valor: eras el ángel del padre en los momentos de dolor. Por tí sola veia florecer una esperanza en mi vida. Ah! al pensar que eres tú quien ha de mancillar mi nombre, siento que se me erizan los cabellos.

BLAN. (*Se acerca llorando á su padre, y en tono suplicante le dice*): Connuévante mis lágrimas, y enfrena tu enojo.. Una ley, un santo deber ha sido para mí el amor que tanto te indigna. Te creia muerto, mi patria vencida, opresa por el férreo yugo del musulman, y amenazada de la mas completa ruina, tenia puesta en mí su esperanza...; Ah! bien merezco disculpa, padre mio, habien lo conseguido salvarla del peligro. (*Se posttra á los piés de su padre*).

PEL. (*Fija en ella la vista conteniendo su ternura, la hace levantar, y luego como si le ocurriese una idea repentina, dice resueltamente*) Bien: aun puede renacer el honor y la fama de nuestro nombre.

BLA. (*con confianza*) ; Ah! sí.

PEL. Entretanto está enmendar tu culpa.

BLA. (*con ansiedad*) ; De qué manera?

PEL. Ven conmigo... Los brazos de un padre te darán asilo.

BLA. Padre....

PEL. Cierra tu corazon al amor del tirano. (*Blanca casi se decide á seguirle, pero en este momento oye la voz de Abel y se detiene. Pelayo la mira fijamente y con sorpresa*).

ABD. (*dentro*) El zéliro enamorado revoloteaba de flor en flor... Lánguida y mustia la mas hermosa estaba próxima á caer en la arena, pero sopló suavemente sobre ella, y la devolvió su belleza y lozania.

BIA. O cielo!..

PEL. (*afferrandola con forza pel braccio, e traendola seco.*)

Vieni..

BIA. (*per isvincolarsi*) Lasciami...

PEL. E pensi...

BIA. Ah! padre mio...

Fui figlia...

PEL. (*con ira sempre crescente*) Che!

BIA. (*risoluta*) Perdonami....

Consorte a lui son io.

PEL. Va, che pietà non meriti

Sii.. tu... *per maledirla*)

BIA. (*con un grido fu che la tremenda parola non sia detta da Pelagio*)

No.. padre... deh!...

Non proferire.

PEL. (*ributtandola con ira repressa*)

Scostati ..

Il ciel scordasti e me.

Tu morir dovevi, ingrata,

Pria che a lui ti fossi data.

Belle rose il serto cingi

Che bramato fu da te.

Va, dell' empio al sen ti stringi,

Ma non hai più padre in me!

BIA. (*con accento affannoso*)

Deh! rinvoca quell' accento

Che m' agghiaccia di spavento.

Se son rea tua figlia sono;

Parlar dee pietade in te

O m' accorda il tuo perdono,

O la tomba schiudi a me.

(*le preghiere di Bianca non valgono a frenare Pelagio, che nel massimo furore la scaccia da sè, e rapidamente fugge per là ond' è entrato. Bianca reggendosi a stento entra pel primo uscio a destra*)

SCENA III.

ASAN e l' ABDEL.

(*Asan cautamente esce dal secondo uscio a destra; si ferma, volge lo sguardo à donde Pelagio è sparito, e visto incerto pr qualche istante Indi risoluto va dil' nuovo verso il secondo uscio, dal quale si mostra Abdel.*)

ABD. (*sommessamente*)

Asan...

ASA. (*con ira repressa*)

Parti!

BLA. ¡ Oh cielos !

PEL. (*Asiéndola con fuerza del brazo para llevarla consigo*). Ven...

BLA. (*Resistiéndose*) Déjame.

PEL. ¿ En qué piensas ?

BLA. ¡ Ah padre nio ! He sido hija...

PEL. (*Aumentando su ira*) Y qué ?...

BLA. Perdóname... (*con resolución*) Ahora soy esposa.

PEL. ¡ Vé !... No mereces piedad... Yo te mal...

BLA. ¡ Ah ! ¡ Padre !... No pronuncies esa palabra...

PEL. (*Rechazándola con ira*) Apártate... tú no te acuerdas del cielo , ni de mí... ¡ Ingrata ! Pielias morir primero que ceder á su amor , y preferir la corona del martirio á la de esposa... Corre á los brazos del impio , pero no te acuerdes que tienes padre... yo no lo soy para tí.

BLA. (*Con acento dolorido*) ¡ Ah ! Re oca tan cruel sentencia , que me aterra y anonada... Si soy delincuente , no olvides por eso que soy hija tuya , y da lugar á la clemencia... O concédeme tu perdón , ó abreme la sepultura. (*Los ruegos de Blanca no aplacan el enojo de Pelayo , el cual llenado de su extremo furor la rechaza , y huye por donde ha entrado. Blanca pudiendo apenas sostenerse entra por la primera puerta de la derecha*).

ESCENA III.

ASAN Y ABDEL.

Asan sale con la mayor cautela por la segunda puerta de la derecha , se detiene , mira por donde marchó Pelayo , y que á oscuras por algunos momentos. Por último se dirige hacia la segunda puerta por la cual comparece Abdel.

ABD. (*En voz baja*) Asan...

ASAN. (*Con enojo comprimido*) Partió.

- ABD. Chi fia?
 ASA. Tel dissi: amico
 Ei di Pelagio, e a Bianca
 Lungamente parlò.
 ABD. Che dir potea?
 ASA. Vuoi che il ripeta?... ispana ell' è... Trafitto
 S' ebbe il padre per noi.
 ABD. Che intendi?
 ASA. Amore
 Troppo t' accieca!
 ABD. Asan!
 ASA. Assai clemente
 Tu fosti con gl' Iberi.
 Stolta pietà, che arditi
 Forse gli ha fatti.. In sul lor fronte io leggo
 Concitato il pensier d' una vendetta,
 Che Bianca ancor prepara.
 ABD. I lla mentir l' affetto!
 Taci; non proferir mai o'ù quel detto.
 Non sai che Bianca all' Arabo
 È dell' amor la stella;
 Le sue virtùdi ingenue
 La fanno a me più bella.
 Sull' alma -ua, che rendere
 Sa innamorato il cielo,
 No, non potea distendere
 La nera colpa il velo
 Se col sospetto off'ndere
 Volessi il suo candor,
 Direi ch' è densa tenebra
 Del sole lo splendor!
 ASA. (con ironico sorriso)
 (Mente a sè stesso, il dubbio
 Già parla nel suo cor).

SCENA IV.

ALI TAR, ARABI e i suddetti.

ALI. e CORO (frettolosi).
 Signore!...

ABD. Che avvenne?

ASA. Parlate...

ALI. e CORO (ad Abd.)

Ne ascolta.

Solenne è quest' ora pe' nostri destini.

Già mano d' ineri nell' ombre raccolta

Solleva la testa tra monti vicini.

Ne disser tra quelli lo stesso che or ora

Entrar qui fa visto...

ABD. ¿Quién era?

ASAN. Te lo dije: un amigo de Pelayo, y ha estado hablando largamente con Blanca.

ABD. ¿Qué le habrá podido decir?

ASAN. ¿Quieres que lo repita?... Ella es española, y su padre ha sido inmolado por los nuestros...

ABD. ¡Qué oigo!

ASAN. El amor te tiene demasiado ciego.

ABD. ¡Asan!

ASAN. Has sido demasiado compasivo para con los españoles... Tu insensata piedad los ha hecho mas atrevidos... Yo leo en sus semblantes el pensamiento de una insurreccion, apoyada tal vez por Blanca.

ABD. ¡Ella podria engañarme!... ¡Ah!... calla, y no vuelvas á proferir tales palabras. ¿No sabes tú que Blanca es la estrella del amor para los árabes... y que su ingenuidad, su virtud, la hacen á mis ojos mas bella que sus atractivos personales?... Sobre su alma inocente y enamorada no puede el crimen estender su negro velo, y si alguna sospecha pudiese yo concebir de ella, creeria que una densa niebla procuraba empañar la luz del sol.

ASAN. (*Con sonrisa irónica*) Él quiere engañarse á sí mismo, porque ya la duda agita su pecho.

ESCENA IV.

Los dichos, ALIATAR y árabes.

ALIA. y CORO. (*Apresurados*) Señor...

ABD. ¿Qué sucede?

ASA. Hablad.

ALIA. y CORO. Escucha. Esta hora es solemne para

ASA. (*ad Abd. con intelligenza*).

E dubiti ancora?

ALI. CORO (*ad Abd.*)

E ancor dell' Ispano la fede si regge?

A che più trattieni la giusta tua legge?

ABD. (*ad Ali. risotolo*)

Il sole novello la trovi bandita;

E Gione la fronte ricurvi avvilita.

TUTTI

Ricurvi la fronte!

(*con gioia*)

ABD.

Sia d' Arabo in cor

Tremendo lo sdegno che segue l' amor.

Sol la voce di vendetta

Or sia guida a' passi miei;

Di lion che preda aspetta

Il mio sdegno fia maggior.

Piangi, o Gione; un di colei

Ti salvò dal fato rio;

Or non può nemmeno un dio

Liberarti al mio furor.

GLI ALTRI Gione cada, e un popol rio

Non si salvi al tuo furor.

(*Abdel seguito da Asan entra nel massimo abbattimento.*
Aliatar e gli Arabi escono per l'uscio opposto.)

FINE DELL' ATTO SECONDO.

nuestro destiuo. Entre las sombras del misterio preparan los Españoles un golpe formidable reuniéndose en medio de las vecinas montañas, y entre ellos está ese que han visto hace poco entrar en esta estancia.

ASAN. (*á Abdel con inteligencia*) Y dudas todavía?

ALI. y CORO. (*á Abdel*) Y aun se respeta la fe de los Españoles?... Qué tardas en imponerles tu justa ley?

ABD. (*á Ali. con resolucion*) Mañana el nuevo sol la encontrará proscrita, y Gijon hundirá en el polvo su orgullosa frente.

Todos Sí, que humille la frente. (*con gozo.*)

ABD. Sea desde hoy en el corazon del Árabe tan fiero el enojo, como fue pacífico el amor. La voz de la venganza guiará mis pasos, y mi rabia superará á la del leon que espera impaciente su presa... Tiembla y llora, rebelde Gijon... Un dia pudo una mujer hacer menós duro tu destino, pero ahora ni el mismo cielo podrá evitar los males que te prepara mi furor.

Los OTROS Caiga Gijon, y que nadie pueda salvar á este pueblo rebelde de tu justo enojo.

Abdel seguido de Asan entra poseido del mayor abatimiento. Aliatar y los Arabes salen por el lado opuesto.

FIN DEL ACTO SEGUNDO.

ATTO TERZO.

SCENA PRIMA.

Piano circondato da rupi e da boschi. Si veggono sulle rupi sentieri praticabili. Nel fondo, ad un lato, apparisce un fiume. Chiudono la prospettiva alte montagne. L' alba è presso a sorgere.

MENDO seguito da alquanti Spagnuoli scende da una rupe, guarda d' intorno, e con gioia dice.

MEN. Fummo i primi.

1. CORO

Nel cupo mistero
La nostr' opra r avvolgesi ancor.
Splenda il dì, che per l' Arabo altero
Giorno fia di spavento e d' orror!

SCENA II.

Altri Spagnuoli da un' altra rupe e i suddetti.

2. CORO (*incontrandosi col primo, ed arrestandosi*)
Spagna!..

MEN. e 1. CORO Asturie!..

2. CORO

Di cuori e di braccia
Un sol braccio formiamo, un sol cor.
Provi il peso di nostra minaccia:
Ceda l' Arabo al nostro valor!

SCENA III.

Altri Spagnuoli da una terza rupe, e i suddetti.

3. CORO (*incontrandosi cogli altri, ed arrestandosi*)
Spagna!..

MEN. 1. e 2. CORO Asturie!..

ACTO TERCERO.

ESCENA PRIMERA.

Paraje rodeado de rocas y bosques. Sobre aquellas se ven senderos practicables. A un lado en el fondo corre un río. Cierra la perspectiva una cordillera de altas montañas. Es cerca del amanecer.

MENDO seguido de algunos españoles baja por una roca, mira en derredor, y dice con alegría:

MEND. Somos los primeros.

1.^{er} CORO. Entre las sombras y el misterio continuemos nuestra proyectada obra, hasta que luzca el día de esterminio para los árabes altanerós.

ESCENA II.

Dichos, y otros españoles por otro sendero.

2.^o CORO. (*encontrándose con el primero y deteniéndose*) España!....

MEND. y CORO 1.^o Asturias!...

2.^o CORO. Con nuestros corazones y nuestros brazos formemos un solo brazo y un solo corazón, y sufra el peso de nuestras amenazas cayendo bajo nuestros golpes el altivo musulmán.

ESCENA III.

Dichos y otros españoles por diversas rocas.

3 CORO. (*encontrándose con los demás, y deteniéndose*) España!

MEND. 1.^o y 2.^o CORO. Asturias!

3. CORO Di calda speranza
 Baldo in noi ferve un palpito ancor.
 Suoni l'ora di nostra possanza ;
 Colga l' Arabo il nostro furor !

(Dopo breve silenzio s' ode un rumor di remi, e poco dopo scorgesi un battello nel fiume)

TUTTI Un battello !.. Egli è !.. Vediamo...

(Muovono verso il fiume)

SCENA IV.

PELAGIO, e i sudletti.

PEL. *(scendendo dal battello, e stringendo la mano di Mendó e di alcuni Spagnuoli)*

M' abbracciate, o fidi amici...

Siete tutti ?

MEN. CORO Pronti siamo

A piombar su' rei nemici.

PEL. Vi sia sprone il giogo indegno,
 Che il confin del giusto ha infranto,
 Il dispregio, cui fur segno
 Tutt' i nostri, e il comun pianto.

TUTTI Sì !...

PEL. Le madri ancor piangenti :
 Noi proscritti, ognor fuggenti...

TUTTI Morte a' Mori !—Questo grido

Volerà di lido in lido.

Morte a' mori !—E il sol desio

Che di noi già ferve in cor.

Per la fè del nostro Dio

Pugneran le donne ancor.

MEN. *(dopo breve silenzio si rivolge agli altri)*

Ma a qual duce l' alta impresa

Fideremo ?..

PEL. Ebben ?..

MEN. Parlate.

1. 2. 3. CORO *(a Pel.)*

D' una gente vilipesa

Tu le sorti hai sol cangiate ;

Tu ne guida...

PEL. *(con sorpresa)* Che !

MEN. *(presentando a Pelagio rispettosamente un elmo, un brando ed uno escudo.)*

Ti cingi

Di quest' armi.

GLI ALTRI Spagna è in te.

Questo ferro in pugno stringi.

3 CORO. En nuestros pechos reviva la llama de la esperanza, y que suene la hora en que nuestra fuerza y nuestro enojo lleven el esterminio á los siervos de Mahoma. (*despues de una breve pausa se oye ruido de remos en el agua, y poco despues se descubre una barca por el rio.*)

Todos Una barquilla... Él es... Veamos... (*se dirigen hácia el rio.*)

ESCENA IV.

Dichos y PELAYO.

PEL. (*saltando de la barca y estrechando la mano de Mendo y de algunos españoles.*)

Abrazadme, oh mis fieles amigos.... Estais todos?

MEN. y CORO. Todos estamos prontos para caer sobre nuestros enemigos.

PEL. Sea estímulo á vuestra venganza el yugo que nos oprime, la invasion de nuestras mas ocultas y fieles guaridas, el desprecio con que se nos trata, y el llanto de nuestros compatriotas....

Todos Sí.

PEL. Nuestras afligidas madres,... Nuestro estado de proscripcion y fuga....

Todos. Muerte á los moros!.... Este grito resonará de la una á la otra ribera.... Mueran!.... Este es el único deseo que fermenta en nuestros corazones.... Por la fe de nuestro Dios, hasta las mujeres se lanzarán al combate.

MEN. (*despues de una breve pausa se dirige á los otros*) Pero quién será el gefe que nos guie en tan alta empresa?

PEL. Y bien?

MEN. Hablad.

1.º, 2.º y 3.º CORO. (*á Pel.*) Tú solo puedes cambiar el destino de un pueblo vilipendiado. Tú nos guiarás.

PEL. (*con sorpresa*) Cómo!

MEN. (*presentando á Pelayo con el mayor respeto un yelmo, una espada y un escudo*) Ciñete estas armas.

PEL. (*con sentita gioia*)

Duce io son ?..

MEN. CORO Sii nostro Re. —

Noi giuriam sacrarti ognor
Per la patria e braccio e cor.

PEL. (*commosso fino alle lagrime*)

Io non avea più lagrime
Per la perduta figlia ;
Ma lagrime si tenere
Non mai bagnâr le ciglia !..
Ah ! se vigor concedere
Al braccio Iddio vorrà ,
L'onta lavar d' un popolo
Il brando mio saprà !

SCENA V.

Un GIONESE , da una delle rupi , e i suddetti.

GIO. (*ansante*)

Pelagio !..

TUTTI

Che ?.. di ?..

GIO.

Nunzio

Di lutto io son fatale.

PEL.

Parla...

GIO.

Promulga l' Arabo

Iniqua legge.

PEL.

E quale ?..

GIO.

Ei vuol che il nostro popolo
Rinneghi la sua fede.

TUTTI

Fia vero !..

E tanta infamia

Il vil da noi richiede !

(*risoluto si rivolge a Mendo e agli altri Spagnuoli.*)

Dell' ora che fia pubblico

L' obbrobrioso editto ,

Sconti col sangue l' empio

Quest' ultimo delitto.

GLI ALTRI

Si: delle nostre lagrime
Il cielo si stancò !

PEL.

Giorno immortal di gloria
Egli per noi segnò.

(*prorompe con ira*)

No, non fia che maledetto

Nome Ispano suoni in terra ,

Fin che un cor ne scalda il petto

Guerra al Moro , atroce guerra.

O mia patria , o suol natio ,

La tua fede non cadrà ;

LOS OTROS. Tú vas á salvar la España.... Tu mano empuñe ese acero.

PEL. (*con marcado placer*) Soy vuestro caudillo.

MEN. y CORO. Sé nuestro rey. Nosotros juramos consagrarte á tí y á la patria nuestros brazos y nuestros corazones.

PEL. (*enternecido*) En mis ojos no habia lágrimas ya, ni aun por la hija que he perdido.... pero jamás ha bañado mis mejillas un llanto tan dulce como el que vierten en este momento.... Ah! si el cielo concede á mi brazo el vigor que necesita, mi espada sabrá lavar la afrenta de mi oprimida patria.

ESCENA V.

Dichos y un gijonés por lo alto de las rocas.

GIJ. (*con ansia*) Pelayo!

TODOS Qué!.... Di....

GIJ. Mensajero soy de una nueva fatal.

PEL. Habla.

GIJ. El árabe ha promulgado una ley inicua.

PEL. Cuál?

GIJ. Quiere que nuestro pueblo reniegue de su religion.

TODOS Será verdad?

PEL. Y el vil puede esperar de nosotros tanta infamia? (*se vuelve con la mayor resolucion á Mendo y á los españoles.*) En el momento en que se publique tan oprobioso mandato, que el infiel pague con su sangre este postrer delito.

LOS OTROS. Sí, que el cielo ya se ha cansado de vernos llorar.

PEL. Él nos señala el dia de nuestra gloria inmortal. (*Prorumpe con ira*). Nó, que el nombre de los Españoles no se transmita envilecido á las edades futuras... Mientras que se agite un corazon sea para hacer una guerra de esterminio á los infieles... Patria mia, tu fe pura no sufrirá alte-

Bella più col regno mio
 A brillar comincerà!
 GLI ALTRI (*circondando Pelagio, e con animo*)
 Dalle balze, da' dirupi
 Di que' monti scenderemo;
 Assetati come lupi
 Contro il Moro piomberemo.
 Il desio della vittoria
 Braccio e cor ne infiammerà.
 Morte all' empio—Onore e gloria
 All' Iberia in ogni età!
 (*Pelagio sale sul battello, e gli altri si disperdono su' monti*)

SCENA VI.

Stanza come nella scena prima dell' atto secondo.

ABDEL solo.

ABD. Ch' ella non osi offrirsi a' sguardi miei!..

La prece d' un' iniqua
 Al mio cor più non giunge,
 Pari a belva ferita
 Freme! alma tradita.
 In seno in tal momento
 De' miei deserti le tempeste io sento!
 Di sue pietose lagrime
 M' è il dì scolpito in mente:
 Chiedea perdono, grazia
 A' piedi miei gemente.
 Un astro malinconico
 Pareo nel suo dolor...
 Ah! nascondeo la perfida
 Il tradimento in cor!
 In me quel pianto scorrere
 Sentii qual vampa ardente.
 L' amai qual ama un Arabo
 D' amore onnipossente.
 Sorrise a me quell' anima:
 A me rispose amor..
 Ah! nascondeo la perfida
 Il tradimento in cor!

SCENA VII.

ASAN ed il suddetto.

ASA. (*dall' uscio a sinistra, misteriosamente*)
 Signor!

ABD. (*arrestandosi*) Che vuoi demone maledetto,

ración ni oprobio, antes bien empezará con mi reinado á recibir nuevo impulso y esplendor.

LOS OTROS. (*rodando á Pelayo y con entusiasmo*) Desde los mas hondos precipicios, desde las mas elevadas rocas de esas montañas descenderemos cayendo sobre el moro como lobos hambrientos. El deseo de vencer dará fuerza al brazo y ánimo al corazon... Mueran los impíos... Gloria y honor á España en los siglos venideros.

Pelayo entra en la barquilla y los demás se esparcen por los montes.

ESCENA VI.

Habitacion en el palacio de Abdel.

ABDEL solo.

ABD. Que ella no se haya atrevido á presentarse ante mi vista!... Las súplicas de una perversa no ablandarian mi furor... Mi corazon engañado se estremece como la fiera que se siente traspasada por aguda flecha... En mi pecho siento el horror de las tempestades que se agitan en medio de nuestros áridos desiertos. En mi mente quedó para siempre esculpido el dia que se presentó llorando á mi presencia... Postrada imploraba mi piedad... mi perdon... y parecia en medio de su dolor un astro melancólico... Quién diria que pudiese abrigar un alma tan traidora! Su llanto corrió sobre mi pecho cual llama ardiente, y la amé, como ama el Árabe... cuando le sonrie la idea de ser feliz, y halla correspondencia en el objeto amado... pero la pérfida encubria una alma inicua y engañadora.

ESCENA VII.

Dicho, y ASAN.

ASA. Señor... Aquel hombre que aquí estuvo con Blanca...

ABD. Habla.

- ASA. Quell' uomo...
 ABD. Ah!... sì...
 ASA. Lo stesso
 Che qui con la tua Bianca...
 ABD. Parla...
 ASA. Da' monti in Gione egli venia:
 Aliatar lo vide, il riconobbe...
 ABD. Ebben?..
 ASA. Caduto è in poter nostro.
 ABD. Oh! gioia...
 Si conduca a me innanzi. (Asan'esce)
 Ormai al mio pensiero,
 Sia pur tremendo, ma si mostri il vero!

SCENA VIII.

PELAGIO e il suddetto.

- ABD. (a Pelagio, che seguito da due guardie Arabe è rimasto immobile presso l'uscio a sinistra)
 Io ti raggiunsi... Svelati...
 Favella... qual cagione
 (Ad un cenno di Abdel le guardie si ritirano in fondo)
 Ti trasse qui?
 PEL. (c. s.) La patria
 Non sai che m'ebbi in Gione?
 ABD. (c. s.) Ma fino a Bianca muovere
 Qual mai pensier t'ha spinto?
 PEL. (c. s.) Pensier che nudre l'anima
 D' un uomo ancor che vinto.
 ABD. (con ira sempre crescente)
 Pensier d' un vinto!.. Orribile
 Detto schiudesti, indegno!
 PEL. E l'oserei ripetere.
 ABD. Nè tremi tu il mio sdegno!
 PEL. Tremar!.. non sai qual odio
 M' accenda contro te!
 ABD. Il mio furor più limiti
 Non ha.
 (brandisce un pugnale, ed è per avventarsi contro di Pelagio, ma lo trattiene il braccio di Bianca, che esce precipitosamente dall'uscio a destra)
 BIA. E' mio padre!..
 ABD. Che!..
 (resta come colpito da un fulmine)
 PEL. (con nobile dignità avanzandosi)
 Sì.. Pelagio, o vil, son io,
 Che di te, de' tuoi non teme.
 Son la folgore di Dio,

ASA. Venia de los montes de Gijon... Aliatar que lo vió, lo ha reconocido.

ABD. Y bien?

ASA. Ha caído en nuestro poder.

ABD. Oh gozo! Conducídmelo (*vase Asan.*) Descúbrase ante mis ojos la terrible verdad por muy amargo que me sea el desengaño.

ESCENA VIII.

Dicho, y PELAYO.

ABD. (*á Pelayo que conducido entre los guardias árabes, ha quedado inmóvil sobre el dintel de la puerta de la izquierda.*) Te hago venir para que me descubras quién eres, y con qué objeto has venido aquí. (*á una seña de Abdel se retiran las guardias.*)

PELA. No sabes que Gijon es mi patria? (*sin moverse.*)

ABD. (*como antes*) Però qué idea te proponias en hablar con Blanca?

PEL. (*Idem.*) Una idea que cualquier hombre puede abrigar, hallándose vencido.

ABD. (*Con ira, que va en aumento*) Ideas de un hombre vencido! Indigno!... Tus palabras me descubren una horrible trama!

PEL. No tengo dificultad en repetir las.

ABD. ¿No temes mi fiero enojo?

PEL. Yo temer!... Sabes tú el odio que contra tí abrigo?

ABD. Mi paciencia se agota, tú provocas mi furor. (*va á lanzarse contra Pelayo puñal en mano, pero lo detiene el brazo de Blanca que sale precipitadamente por la puerta derecha.*)

BLAN. Es mi padre!

ABD. Qué! (*permanece como herido de un rayo.*)

PEL. (*adelantándose con dignidad.*) Sí, malvado, yo soy Pelayo, que no te teme á tí, ni á los tuyos... Soy el rayo de Dios que amenaza tu cabeza... Esgrime el hierro, dame la muerte, y será la señal

- Che su te sdegnosa freme.
 Vibra il ferro dammi morte,
 Della tua segnal sarà.
 Il poter che credi forte
 Come polve al vento andrà.
- ABD. (Ei... Pelagio!.. oh! quale piomba
 Gelo arcan nel petto irato!
 Abi, dal sonno della tomba
 Qual poter l' ha mai destato!
 Dal suo labbro uscì un accento
 Che funesto risuonò.
 Un terror nell' alma sento
 Che la mano m' arrestò!)
- BIA. (*si avvicina al padre, ed a bassa voce e supplichevole*)
 La mia prece in tal momento
 S' alza a te, siccome a Dio.
 Abbia fine il mio spavento:
 Taci, ah! taci, o padre mio....
 (rivolgesi ad Abdel.)
 Vedi tu, qual cor la sorte
 (accennando Pelagio)
 Ritornava a questo cor....
 Or a me, se il vuoi, dà morte,
 Ma risparmi il genitor!
 (s' ode uno squillo di tromba.)

SCENA IX.

ASAN ed i suddetti.

- ABD. Uno squillo!... che avvenne?..
 (*ad Asan che viene dall'uscio a sinistra*)
- ASA. Signore,
 Pronto accorri...
- ABD. La legge?
 ASA. Bandita
 Essa appena, destata a furore,
 Negò Gione obbedirla, ed ardita
 Surta è in armi...
- ABD. O mia rabbia!

SCENA X.

ALIATAR; GIRALDA, Soldati, Donzelle arabe ed i suddetti.

- ALI. CORO Sventura.
 Son gl' Ispani già presso le mura.
- ABD. Ogni sforzo del vil non pavento!...

de tu esterminio.... Ese poder de que te jactas, se lo llevará el viento como si fuera polvo imperceptible.

ABD. El...! Pelayo...! Qué secreto pavor hiela mi pecho...! Qué poder superior le ha despertado del eterno sueño del sepulcro!... De sus labios salió un acento que sonó tremendo en mis oídos, y el terror que me causó detuvo mi mano cuando iba á herirlo....

BLAN. (*se acerca á su padre, y en voz baja le suplica*) En este momento te dirijo mi súplica como si la elevara á Dios!... Pon fin á mis temores, y guarda silencio, padre mio.... (*se dirige á Abdel.*) Hé aquí quién era el hombre cuyo corazón me llamaba y á quien el mio debía corresponder. (*señalando á Pelayo.*) Ahora, si quieres, dame la muerte, pero respeta la vida de mi padre. (*se oye un sonido de trompetas.*)

ESCENA IX.

Dichos y ASAN.

ABD. Qué anuncian esos sonidos? (*á Asan que viene por la puerta izquierda.*)

ASA. Señor, pronto acudid....

ABD. Y la ley?

ASA. No bien fue publicada, cuando hirviendo de ira el pueblo de Gijón se negó á obedecerla, y con la mayor audacia corre á las armas.

ABD. Oh rabia!

ESCENA X.

ALIATAR, GIRALDA, soldados, damas árabes y los dichos.

ALIA. y CORO. Oh desgracia! Los españoles cercan este edificio.

ABD. No temo la audacia de esos viles.

BIA. Padre, ah! padre...
 PEL. (O mia gioia, ti sento!)

ABD. (*mostrando Pelagio ad Aliatar*)
 Resti ei quì nella torre... Sia cinto
 Di catene...

BIA. (*atterrita*) Ah!

PEL. Non morto, perchè?

ABD. Tu l' avrai tra brev' ora... Del vinto
 Pria la strage sia morte per te.

BIA. (*supplichevole ad Abdel*)
 Abdel!... Abdel!...

ABD. (*ad Asa. Al. e Coro*) Su, all' armi!

ASA. ALI. ed ARABI. Sul vinto
 Piomberemo guidati da te.

PEL. (*ad Abd.*)
 Vano fia... chi fa sorgere l' estinto
 L' ora estrema segnava per te!

ABD. (*a Pel. con ira*)
 Delle mie schiere impavide
 Su voi già il nembo rugge.
 Sarem fatal meteor
 Di foco che distrugge.
 L' ardir de' vili è soffio
 Che un' aura sperderà.

(*a' suoi*) Corriamo alla vittoria;
 Abdel vi guiderà.

PEL. (*ad Abd. con disprezzo*)
 Menti a te stesso; è un turbine
 Vindicator che rugge.
 Già un popol desto unanime
 Il tuo poter distrugge
 L' ardir de' forti è soffio,
 Cui nulla sperderà.

Tu corri alla tua perdita:
 Iddio ti schiaccerà.

BIA. (*nel massimo abbattimento*)
 Tremendo, formidabile
 Di morte un duol mi strugge.

Ahi! dalla lotta orribile
 Il mio pensier rifugge!
 Figlia, e consorte misera,
 Pace per me non v' ha!...
 Ah! padre... ah! sposo..., uditemi...
 Di voi, di me pietà!...

ASA. ALI. ed ARABI.

L' ardir de' vinti è soffio
 Che il vento sperderà.
 Si corra alla vittoria,

BLAN. Padre !...

PEL. ¡ Oh , qué placer siento !

ABD. (*á Ahatar, señalando á Pelayo.*) Que cargado de cadenas quede preso en la torre.

BLAN. Ah! (*aterrada.*)

PEL. Y por qué no mandas matarme?

ABD. Pronto morirás.... Pero antes quiero que presencias el castigo de tus infames parciales para gozarme en tu desesperacion.

BLAN. (*suplicándole*) Abdel!... Abdel!

ABD. (*á Asan.*) ALIAT. y CORO. Ea!... A las armas!

ASAN., ALI. y ARABES. Guíanos tú , y caeremos sobre esos envilecidos esclavos.

PEL. (*á Abd.*) Será en vano.... El que ha consentido que un cadáver se levante de la tumba ha decretado tu última hora.

ABD. (*á Pelayo con ira.*) Ya ruge sobre vosotros la tempestad de mis intrépidas huestes , que cual ardiente metéoro destruirá cuanto se le oponga al paso. La audacia de los tuyos es débil soplo para que desbaratara mi aliento. (*á los suyos.*) Corramos á la victoria , Abdel os guiará.

PEL. (*á Abdel con desprecio*) Te engañas.... Ese que ruge es un huracan vengador.... es un pueblo unido , contra el cual en vano resiste la tiranía... Nada puede contrarestar su aliento.... Tú corres á tu ruina inevitable... La mano de Dios te aniquilará.

BLAN. (*en el mayor abatimiento*) El terrible aspecto de la muerte me embarga el aliento. Cómo evitar esta terrible lucha!... Hija desgraciada.... mísera esposa , ya no hay paz ni consuelo para mí! Padre!... Esposo!... Oídme.... Apíadaos de vosotros y de mí....

ARABE
Essa con noi sarà.
Correte alla vittoria,
Essa con voi sarà.

GIR. (a Bia.)
Calma l'affanno, o misera,
Iddio con noi sarà!

(Abdel alla testa degli Arabi corre alla pugna, non senza aver fatto circondare Pelagio da alcuni Arabi, che muovono per condurlo nella torre. Le Arabe seguono Abdel. Bianca sorretta da Giralda entra a destra.)

FINE DELL' ATTO TEAZO

ASAN. ALI. y ARABES. La audacia de los viles es un soplo que el viento lo sabrá desvanecer. Corramos, la victoria estará de nuestra parte.

ARAB. Corred, que la victoria será vuestra.

GIRAL. (á Blanca) Calma tu dolor, desgraciada, Dios no nos abandonará.

Abdel á la cabeza de los árabes corre á la lid, habiendo antes dado orden para que los guardias rodeen á Pelayo, los cuales le conducen á la torre. Los árabes siguen á Abdel. Blanca socorrida por Giralda entra por la derecha.

FIN DEL ACTO TERCERO.

ATTO QUARTO.

SCENA PRIMA.

Sala chiusa, che mena alle prigioni delle torri, con quattro porte laterali. È rischiarata dalla luce del sole che passa per un cancello superiore. A sinistra dell'osservatore si osserva una parte di torre, al cui fianco un uscio ferrato. In fondo verone praticabile, che fa vedere in qualche distanza parte della città di Gione.

BIANCA sola.

(nella più grande agitazione si avvicina al verone, e volge lo sguardo verso la città. Odesi ad intervalli prolungati lo squillar delle trombe)

Ahi!... più ferve la pugna!... Ei non fuggia!...

Pel mio sposo tremai!... pel padre ancora,

Tremar pel padre or deggio!

Pregar vorrei. . Pregar per chi!... Tua mano,

Sol la tua mano, onnipossente Iddio,

Può dar conforto nell'affanno mio!

(cade in ginocchio, in atto di preghiera)

D' un' infelice accogliere,

O ciel, tu dei gli accenti.

Tu sol, tu sol concedere

Puoi fine a' miei tormenti.

A questa vita toglimi

Di morte assai peggior;

Ma dal periglio salvami

Lo sposo e il genitor!

SCENA II.

ABDEL e la suddetta.

ABD. *(vien pallido e tutto in disordine. Mentre muove verso l'uscio ferrato, vede Bianca, si arresta, la fissa alquanto con ira, poi le si avvicina, e con accento d'infornale ironia le dice)*

Preghi!

ACTO CUARTO.

ESCENA PRIMERA.

Sala cerrada que conduce á las prisiones de la torre, con puertas laterales. La claridad del sol entra por una reja superior. A la izquierda del espectador se observa una parte de torre á cuyo lado habrá una puerta de hierro. En el fondo un mirador practicable, que deja ver á alguna distancia parte de la ciudad de Gijón.

BLANCA sola.

Sumamente agitada se acerca al mirador y fija sus ojos en la ciudad. Se oye de cuando en cuando el sonido de las trompetas.

Ab !.... Aun dura la terrible pelea ! Y él no huya !.... Tiemblo por mi esposo , y por mi padre... Quisiera implorar el favor de Dios... Pero por cuál ?... Por cuál de entrambos debo rogar?... Solo tu poderosa mano, Señor, puede mitigar mi pena y confortar mi espíritu abatido. (*Se postra en acto de orar*). Oh cielo ! , oye mis súplicas , y concede á mi traspasado corazon el consuelo que tú solo puedes darle librándole de los tormentos que padece , mayores aun que la misma muerte. Perezca yo , pero sálvese mi padre y mi esposo.

ESCENA II.

Dicha y ABDEL.

ABDEL *llega pálido y en el mayor desórden. Mientras se dirige á la puerta de hierro ve á Blanca , se detiene , la mira un momento con enojo , despues se acerca á ella , y con acento de infernal ironía le dice. ¿Orabas ?*

BIA. (*alla voce di Abdel si scuote, e si alza*)
Ah!... si...

ABD. Nel pianto prega.

BIA. Più che sacro è il pianto mio!

ABD. Il perdon che Iddio non nega
Di tua colpa or chiedi a Dio.

BIA. Di mia colpa!.. ancor tu credi..;

ABD. Taci.

BIA. M'odi!..

ABD. Taci.

BIA. (*rimane atterrita ed immobile*) Ahimè!

ABD. Nel sangue a rivi ancor fumante
Volgi lo sguardo, volgi esultante.
Odi la mesta voce de' vinti:
T'inebbria, o donna, ne miei già estinti!..
Tu, sciagurata, tu m'hai tradito;
Perduto io sono, e il son per te...
Ma il fato estremo se m'ha colpito,
Quel fato istesso avrai da me!

BIA. (*supplichevole*)

La tua disperdi mortal minaccia,
Il tuo sospetto da te discaccia;
Io per amarti solo vivea.
Se questa è colpa d'amor son rea.
Del padre istesso, del padre il core
Più non trovava la figlia in me!..
Inorridisci!.. dal genitore
Fui maledetta, e il fui per te!

ABD. (*abbandonandosi ad un'ira sempre crescente*)

Tuo padre!.. Più le furie
In me tu accendi omai.

BIA. Mio padre!..

ABD. È l'olocausto

Che all'ira mia serbai.
Egli è in mia man.. Cadavere
A' suoi saprò mostrarlo.

(*è per andare verso l'uscio ferrato, portando la mano
a un pugnale, che ha nella cintura*)

Voci sulla via.

Viva l'eroe d'Asturia!

BIA. (*con gioia mista a spavento*)

Oh Dio!..

ABD. (*corre al verone, e guardando sulla via, con grido*)

Chi mai sottrarlo

A me poteva!.. Ei libero!..

BIA. Ti calma!..

ABD. Ei vincitor!..

Ghi lo salvò?.. (*avvicinandosi a Bianca*)

BIA. (*nel massimo spavento*) Non chiederlo!..

ABD. Tu fosti!..

BLANCA (al oír la voz de Abdel vuelve de su enagenacion y se levanta.) Ah!.... sí....

ABD. Ruega, y llora.

BLAN. Mis lágrimas son muy sagradas en este momento.

ABD. Pues bien, á Dios que perdona las culpas, pídele que te perdone la tuya.

BLAN. Y qué, aun me crees delincuente?

ABD. Calla.

BLAN. Óyeme.

ABD. Calla.

BLAN. Ay de mí! (Queda aterrada é inmóvil.)

ABD. Vuelve la vista á la humeante sangre que corre... Mírala, y gózate en ella!... Oye la triste voz del que cae moribundo.... Embriágate en el placer de ver morir á los míos!.... Tú.... malvada!.... Tú me has vendido.... Por tu causa me veo arruinado.... Pero el fatal destino que me conduce á tal extremo, va á ser tambien el tuyo....

BLAN. (suplicando) Cesa en tus mortales amenazas.... ahuyenta de tí toda sospecha.... Yo solo vivia para amarte, y si este es un delito, lo confieso, soy rea del amor mas vehemente. Mi mismo padre ha buscado en vano en mi pecho el corazon de una hija.... Me horrorizo al recordarlo.... Mi padre me maldijo.... y me maldijo por tu causa.

ABD. (abandonándose á su progresivo enojo.) Tu padre!.... Tú avivas la llama de mis furores....

BLAN. Mi padre....

ABD. Es el holocausto que habias reservado á mis iras.... Él está en mi mano, y yo quiero lanzar su cadáver al rostro de sus parciales. (Va á entrar por la puerta de hierro llevando la mano al puñal que tiene en la cintura.)

VOCES POR FUERA. Viva el héroe de Asturias!

BLAN. (con alegría mezclada de temor.) Oh Dios!

ABD. (Corre al mirador, y mirando á la calle dice dando un grito) Quién pudo sustraerlo á mi venganza? Él libre!

BLAN. Cálmate.

ABD. El vencedor! Quién lo salvó? (acercándose á Blan.)

BIA. (*cadendo a' ginocchi di Abdel*)

Ah!

ABD

Iniquo cuor!

In quel gemito represso
Manifesto è il tuo delitto.
Provocato il cielo istesso,
Tua condanna ha il ciel già scritto.
Nell' abisso che schiudesti
Io con te discenderò.

Avrò morte, tu il volesti;
Vendicato almen morirò!

BIA

Deh! m' uccidi, sii elemente,
Più la vita non desio.
No, non teme un' innocente
Di mostrarsi innanzi a Dio.
La sentenza pronunziata
La mia tomba schiuderà;
Ma la donna da te amata
La tua vittima sarà!

(*si veggono spingere fortemente le porte laterali*)

ABD.

Tu, perversa, la mia vittima!

Voci di dentro

Viva Iberia!..

ABD. *afferra Bianca pe' capelli e la trascina seco*

O mio furor!

BIA. (*atterrita*)

Cielo!.. ah! padre...

ABD. *trae dalla cintura il pugnale, e la ferisce*

Spenta ei t' abbia...

(*Bianca cade a terra gettando un acutissimo grido. Le porte spinte si schiudono. Guerrieri e popolo spagnuolo irrompono da tutte parti. A capo di loro è Pelagio. Abdel non trovando via di scampo si precipita dal verone*)

SCENA ULTIMA.

PELAGIO, MENDO, GIRALDA, Guerrieri e Popolo Spagnuolo, non
che BIANCA.

PEL. (*vedendo Bianca disperatamente corre a lei*)

Figlia!..

GIR. E DONNE Bianca!

CORO DI UOMINI Quale orror!

(*dopo breve silenzio. Bianca sorretta da Giralda si alza, e si abbandona sulle braccia del padre*)

BIA.

Padre... al tuo seno stringimi...

Mi posa sul tuo core...

Fa almen ch' io spiri l' anima

Nel tuo paterno amore.

BLAN. (*con el mayor espanto*) No lo preguntes....

ABD. ¡Triste tú!

BLA. (*Cayendo á los piés de Abdel*) ¡Ah!...

ABD. ¡Corazon inicuo!... En ese hondo gemido has manifestado tu crimen. Tú has provocado al cielo, y tu sentencia la ha dado él mismo... Has abierto un abismo, y en él nos sepultaremos entrambos. Tú has querido que yo muera... pero al menos moriré vengado.

BLA. Mátame por piedad; no deseo la vida... Un alma inocente no teme comparecer ante Dios... Mi sentencia se ha pronunciado.... la tumba me espera... lo sé.... pero la víctima que sacrificas es la mujer á quien amas... (*se ve como empujan por afuera las puertas laterales*).

ABD. Tú, perversa, mi víctima!

(*Voces dentro*) ¡Viva España!

ABD. (*Ase á Blanca por los cabellos, y la arrastra consigo*). ¡Oh furor!

BLA. (*Alterada*) ¡Cielos! ¡Ah! ¡Padre!

ABD. Suyas serás, pero muerta. (*Sacando de la cintura el puñal é hiriéndola. Blanca cae en tierra lanzando un agudo gemido. Las puertas se abren con violencia. Guerreros y pueblo español entran por todas partes, á cuya cabeza viene Pelayo. Abdel no hallando por donde huir se precipita del mirador*)

ESCENA ÚLTIMA.

PELAYO, MENDO, GIRALDA, guerreros, pueblo español y
BLANCA.

PEL. (*Viéndola corre á ella con la mayor desesperacion*) ¡Hija!...

GIRAL. Y MUJERES. ¡Blanca!

CORO DE HOMBRES. ¡Qué horror! (*Breve pausa*). Blanca socorrida por Giralda se incorpora y se abandona sobre los brazos de su padre.

BLA. Padre, estréchame en tu seno... pon el mio sobre tu corazon... Que al menos reciba los amo-

Perdono... deh! perdonami...

Il ciel dischiudi a me!

PEL. Figlia!..

BIA. Deh... padre... abbracciami..

Ad...dio...per...sempre.

(*spira e cade sulle braccia di Giralda*)

PEL. Ahimè!

TUTTI. (*dolorosamente*)

Spenta!

PEL. *raccoglie il pugnale omicida, ne leva al cielo la punta, ed avvicinandosi alla figlia*

Col sangue vendicar quel sangue

A' nostri brandi spetta.

TUTTI (*circondando Bianca, ed i guerrieri impugnando i brandi*)

Eterna contro l' Arabo vendetta!

FINE.

rosos consuelos de un padre... Perdóname... sí...
que tu perdon me abra las puertas del cielo.

PEL. ¡Hija!

BLA. Abrazame, padre mio... Adios para siempre. (*espira y cae sobre los brazos de Giralda*).

PEL. ¡Ay de mí!..

TODOS. (*con dolor*) ¡Ha muerto!

PEL. (*recoge el puñal homicida, eleva la punta al cielo, y acercándose á su hija*) Nuestros aceros venguen con sangre la vertida sangre...

TODOS. (*rodeando á Blanca, y los guerreros empuñando las espadas*). Sí, venganza eterna contra el árabe.

FIN.

CATÁLOGO DE LOS LIBRETOS DE OPERAS, BAILES Y ZARZUELAS

que se hallan en la imprenta y librería

DE TOMÁS GORCHS,

calle del Cármen, 38.

- Rossini.* Semiramide.
— La Cenerentola.
— La Gazza ladra.
— Il Barbiere di Siviglia.
— Otello.
— Guglielmo Tell.
— Il nuovo Mosè.
Donizetti. D. Pasquale.
— D. Sebastiano.
— La Favorita.
— I Martiri.
— Maria di Rohan.
— Il Furioso.
— L' Elisir d' amore.
— Il Campanello.
— Lucia di Lammermoor.
— Lucrezia Borgia.
— Linda di Chamounix.
— Gemma di Vergy.
— Imelda di Lambertazzi.
Mercadante. Orazii e Curiazii
— La Vestale.
— Leonora.
— Il Bravo.
— Il Giuramento.
— Pelagio.
Verdi. Nabucodonosor.
— Macbeth.
— Attila.
— Rigoletto.
— Il Trovatore.
— Alzira.
— La Traviata.
— Luisa Miller.
— I vespri siciliani.
— I due Foscari.
— Ernani.
Pedrotti. Fiorina.
- Meyerbeer.* Roberto il diavolo
— Gli Ugonotti.
Pacini. Bondelmonte.
— Saffo.
— Lorenzino de Medici.
Bellini. La Sonnambula.
— I Capuletti ed i Montecchi.
— Beatrice di Tenda.
— Il Pirata.
— Norma.
— I Puritani.
Ricci. Il Birrajo di Preston.
— Crispino e la Comare.
— Chiara di Rosenberg.
— Corrado di Altamura.
— Un' avventura di Scaramuccia.
— Il Nuovo Figaro.
Bonelli. Giovanna Shore.
Apolloni. L' Ebreo.
Cappa. Giovanna di Castiglia
Herold. Zampa.
Auber. La Muta di Portici.
Mazza. Prova d' un' opera seria
Weber. Il Freyschütz.
Manent. Gualtiero di Monsonis.
Española. La Hermana de Pelayo.
- Bailes.**
Azulma. — Amadis de Gaula.
Gisela. — Esmeralda.
Linda Beatriz. — Terpsicore.
Diablo enamorado.
Diablo á cuatro.
Gypsy.
- Zarzuelas.**
La Tapada del Retiro.
Buen viage Sr. D. Simon
Sueño y Realidad.
Las apariencias engañan